Kapitel 5 Studium

Studienland Deutschland

Einstein, Röntgen und Planck – diese Namen kennt man in der ganzen Welt.

アインシュタイン、レントゲン、プランクといった名前は全世界に知れわたっている。

Alle drei Wissenschaftler haben an deutschen Universitäten studiert und geforscht und wurden mit dem Nobelpreis für Physik ausgezeichnet.

この3人の学者らはドイツの大学で学んだり研究したりしてノーベル賞を受賞した。

Das bar am Anfang des 20. Jahrhunderts.

それは20世紀初めのころである。

Aber auch im Jahr 2007 hat ein deutscher Physiker den Nobelpreis bekommen: Peter Grünberg.

しかし、2007年にペーター・グリュンベルクというドイツ人の物理学者がノーベル賞を受賞した。

Er war Professor an der Universität Köln, eine der älteste Universitäten Deutschlands.

彼はケルン大学の教授である。ケルン大学はドイツで最も古い大学の一つである。

Die älteste Universität ist Heidelberg; sie wurde 1386 gegründet.

最も古い大学はハイデルベルク大学で、1386年に創立した。

Heute gibt es in Deutschland 103 Universitäten und 176 Fachhochschulen mit insgesamt fast 2,000,000 Studierenden.

今日ドイツには103の総合大学と、176の単科大学があり、200万人の学生がいる。

Fast alle Universitäten sind staatlich, und bis vor kurzem war das Studium in Deutschland kostenlos.

ほぼすべてが国公立の大学で、昔は授業料がタダだった。

Studierende bekommen auch ein Semesterticket und viele Ermäßigungen, zum Beispiel im Theater oder Konzert.

学生たちは専用の定期券や、劇場、コンサートで使える割引券を多くもらえる。

Doch seit 2007 werden in vielen Bundesländern Studiengebühren erhoben.

2007年以来、多くの州で授業料がかかるようになった。

Pro Semester werden meistens 500 Euro verlangt.

1学期ごとに500ユーロ請求する。

Im Vergleich zu Japan ist das zwar nicht sehr viel, aber es gibt starke Proteste gegen die Studiengebühren.

日本と比べると確かに多くはないが、学費に対して強く抗議が行われた。

Man fürchtet, dass Kinder aus sozial schwächeren Familien benachteiligt werden.

人々は社会的に弱い立場の家庭の子どもが冷遇されるのを恐れたからだ。

Generation Praktikum

Deutsche Studierende möchten nach dem Examen eine interessante Arbeit mit Verbindung zu ihrem Studium.

ドイツの学生は卒業試験の後自分が研究したことに関係のある興味深い仕事を望む。

Doch viele suchen lange Zeit vergleiblich eine Arbeitsstelle.

しかし、多くの学生は無駄に長い時間をかけて仕事を探すが見つけられない。

Fast alle Studierenden machen während ihres Studiums ein Praktikum, damit sie bessere Chancen bei der Arbeitssuche haben.

ほとんどすべての学生は研究の間に実習を行って、仕事探しに有利になるようにする。

Früher war ein Praktikum nur für Ingenieure, Techniker oder Naturwissenschaftler wichtig.

以前は、実習は専らエンジニア、技術者、自然科学者にとって重要であった。

Aber heute wird in allen Bereichen Praktikumserfahrung erwartet.

しかし、今はすべての領域において職業実習が必要である。

Viele Firmen bieten Praktika nicht nur für Studierende an, sondern auch für Universitätsabsolventen.

多くの会社は学生だけでなく大学卒業者にも実習を提供する。

Wer keine Stelle findet, macht deshalb oft zuerst ein Praktikum und hofft, danach von der Firma übernommen zu werden.

仕事が見つからないひとは、それ故にまず実習をし、その後会社に採用されることを望んでいる。

Doch das ist selten. Meistens wird man nicht übernommen.

しかしそれはまれである。たいていは採用されない。

Wenn man dann immer noch keine Stelle findet, macht man ein weiteres Praktikum und hofft wieder, übernommen zu werden.

依然として見つけられないときは、さらに実習に専念して採用されることを願う。

Inzwischen gibt es viele junge Leute, die jahrelang nur Praktika machen und nie fest angestellt werden.

しかし多くの若者は長年実習だけして正社員になれずにいる。

Man nennt sie Generation Praktikum.

人は彼らを実習世代と呼ぶ。